

# Hiob 9



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Hiob<sup>H347</sup> antwortete<sup>H6030</sup> und sprach<sup>H559</sup>:

2 Wahrlich<sup>H551</sup>, ich weiß<sup>H3045</sup>, dass<sup>H3588</sup> es so<sup>H3651</sup> ist; und wie<sup>H4100</sup> könnte ein Mensch<sup>H582</sup> gerecht<sup>H6663</sup> sein vor<sup>H5973</sup> Gott<sup>H4101</sup>? 3 Wenn<sup>H518</sup> er Lust<sup>H2654</sup> hat, mit<sup>H5973</sup> ihm zu rechten, so kann er ihm auf<sup>H4480</sup> tausend<sup>H505</sup> nicht<sup>H3808</sup> eins<sup>H259</sup> antworten<sup>H6030</sup>. [?] <sup>H7378</sup> 4 Er ist weise<sup>H2450</sup> von Herzen<sup>H3824</sup> und stark<sup>H533</sup> an Kraft<sup>H3581</sup>: Wer<sup>H4310</sup> hat sich gegen<sup>H413</sup> ihn verhärtet<sup>H7185</sup> und ist unversehrt<sup>H7999</sup> geblieben? 5 Der Berge<sup>H2022</sup> versetzt<sup>H6275</sup>, ehe<sup>H3808</sup> sie es merken<sup>H3045</sup>, er, der<sup>H834</sup> sie umkehrt<sup>H20152</sup> in seinem Zorn<sup>H639</sup>; 6 der die Erde<sup>H776</sup> aufbeben macht von<sup>H4480</sup> ihrer Stätte, und ihre Säulen<sup>H5982</sup> erzittern<sup>H6426</sup>; [?] <sup>H7264</sup> [?] <sup>H4725</sup> 7 der der Sonne<sup>H2775</sup> befiehlt<sup>H559</sup>, und sie geht<sup>H2224</sup> nicht<sup>H3808</sup> auf<sup>H2224</sup>, und der die Sterne<sup>H3556</sup> versiegelt<sup>H2856</sup>; 8 der die Himmel<sup>H8064</sup> ausspannt<sup>H5186</sup>, er allein<sup>H905</sup>, und einherschreitet<sup>H1869</sup> auf<sup>H59213</sup> den Höhen<sup>H1116</sup> des Meeres<sup>H3220</sup>; 9 der den Großen<sup>H5906</sup> Bären<sup>H5906</sup> gemacht<sup>H6213</sup> hat, den Orion<sup>H3685</sup> und das Siebengestirn<sup>H3598</sup> und die Kammern<sup>H2315</sup> des Südens<sup>H84864</sup>; 10 der Großes<sup>H1419</sup> tut<sup>H6213</sup>, dass es nicht<sup>H5704</sup> <sup>H369</sup> zu erforschen<sup>H2714</sup>, und Wundertaten<sup>H6381</sup>, dass sie nicht<sup>H5704</sup> <sup>H369</sup> zu zählen<sup>H4557</sup> sind.

11 Siehe<sup>H2005</sup>, er geht<sup>H5674</sup> an mir vorüber<sup>H5921</sup>, und ich sehe<sup>H7200</sup> ihn nicht<sup>H3808</sup>, und er zieht<sup>H2498</sup> vorbei<sup>H2498</sup>, und ich bemerke<sup>H995</sup> ihn nicht<sup>H3808</sup>. 12 Siehe<sup>H2005</sup>, er rafft<sup>H2862</sup> dahin<sup>H2862</sup>, und wer<sup>H4310</sup> will ihm wehren<sup>H7725</sup>? Wer<sup>H4310</sup> zu<sup>H413</sup> ihm sagen<sup>H559</sup>: Was<sup>H4100</sup> tust<sup>H6213</sup> du? 13 Gott<sup>H433</sup> wendet<sup>H7725</sup> seinen Zorn<sup>H639</sup> nicht<sup>H3808</sup> ab<sup>H7725</sup>, unter<sup>H8478</sup> ihn beugen<sup>H78175</sup> sich Rahabs<sup>H7343</sup> Helfer<sup>H58266</sup>. 14 Wieviel weniger könnte ich<sup>H595</sup> ihm antworten<sup>H6030</sup>, meine Worte<sup>H1697</sup> wählen<sup>H977</sup> ihm gegenüber<sup>H5973</sup>! [?] <sup>H637</sup> [?] <sup>H3588</sup> 15 Der<sup>H834</sup> ich, wenn<sup>H518</sup> ich gerecht<sup>H6663</sup> wäre<sup>7</sup>, nicht<sup>H3808</sup> antworten<sup>H6030</sup> könnte – um<sup>H2603</sup> Gnade<sup>H2603</sup> würde ich flehen<sup>H2603</sup> zu meinem Richter<sup>H8199</sup>. 16 Wenn<sup>H518</sup> ich rief<sup>H7121</sup> und er mir antwortete<sup>H6030</sup>, nicht<sup>H3808</sup> würde ich glauben<sup>H539</sup>, dass<sup>H3588</sup> er meiner Stimme<sup>H6963</sup> Gehör<sup>H238</sup> schenken<sup>H238</sup> würde: 17 Er, der<sup>H834</sup> mich zermalmt<sup>H7779</sup> durch ein Sturmwetter<sup>H8183</sup>, und meine Wunden<sup>H6482</sup> vermehrt<sup>H7235</sup> ohne<sup>H2600</sup> Ursache<sup>H2600</sup>; 18 er erlaubt<sup>H5414</sup> mir nicht<sup>H3808</sup> Atem<sup>H7307</sup> zu holen<sup>H7725</sup>, denn<sup>H3588</sup> er sättigt<sup>H7646</sup> mich mit Bitterkeiten<sup>H4472</sup>. 19 Wenn<sup>H518</sup> es auf Kraft<sup>H3581</sup> des Starken<sup>H533</sup> ankommt, so sagt er: „Siehe<sup>H2009</sup> hier!“ und wenn<sup>H518</sup> auf Recht<sup>H4941</sup> –: „Wer<sup>H4310</sup> will mich vorladen<sup>H3259</sup>?“ 20 Wenn<sup>H518</sup> ich auch gerecht<sup>H6663</sup> wäre, so würde mein Mund<sup>H6310</sup> mich doch verdammen<sup>H7561</sup>; wäre ich<sup>H589</sup> vollkommen<sup>H85358</sup>, so würde er mich für verkehrt<sup>H6140</sup> erklären.

21 Vollkommen<sup>H85359</sup> bin ich<sup>H589</sup>, nicht<sup>H3808</sup> kümmert<sup>H3045</sup> mich meine Seele<sup>H5315</sup>, ich verachte<sup>H3988</sup> mein Leben<sup>H241610</sup>, es ist eins! 22 Darum<sup>H5921</sup> <sup>H3651</sup> sage<sup>H559</sup> ich: Den Vollkommenen<sup>H8535</sup> und den Gottlosen<sup>H7563</sup> vernichtet<sup>H3615</sup> er. [?] <sup>H1931</sup> [?] <sup>H259</sup> 23 Wenn<sup>H518</sup> die Geißel<sup>H7752</sup> plötzlich<sup>H6597</sup> tötet<sup>H4191</sup>, so spottet<sup>H3932</sup> er der Prüfung<sup>H453111</sup> der Unschuldigen<sup>H5355</sup>. 24 Die Erde<sup>H776</sup> ist in die Hand<sup>H3027</sup> des Gottlosen<sup>H7563</sup> gegeben<sup>H5414</sup>, das Angesicht<sup>H6440</sup> ihrer Richter<sup>H8199</sup> verhüllt<sup>H3680</sup> er. – Wenn<sup>H518</sup> er es nun nicht<sup>H3808</sup> ist, wer<sup>H645</sup> sonst? [?] <sup>H4310</sup> <sup>H1931</sup>

25 Und meine Tage<sup>H3117</sup> eilen<sup>H7043</sup> schneller dahin<sup>H7043</sup> als<sup>H4480</sup> ein Läufer<sup>H7323</sup>, sie entfliehen<sup>H1272</sup>, schauen<sup>H7200</sup> das Glück<sup>H2896</sup> nicht<sup>H3808</sup>. 26 Sie ziehen<sup>H249812</sup> vorüber<sup>H2498</sup> gleich Rohrschiffen<sup>H591</sup> <sup>H16</sup>, wie ein Adler<sup>H5404</sup>, der auf<sup>H5921</sup> Fraß<sup>H400</sup> herabstürzt<sup>H2907</sup>. [?] <sup>H5973</sup> 27 Wenn<sup>H518</sup> ich sage<sup>H559</sup>: Ich will meine Klage<sup>H7879</sup> vergessen<sup>H7911</sup>, will mein Angesicht<sup>H6440</sup> glätten<sup>H580013</sup> und mich aufmuntern, [?] <sup>H1082</sup> 28 so bangt<sup>H3025</sup> mir vor allen<sup>H3605</sup> meinen Schmerzen<sup>H6094</sup>, ich weiß<sup>H3045</sup>, dass<sup>H3588</sup> du mich nicht<sup>H3808</sup> für schuldlos<sup>H5352</sup> halten wirst.

29 Ich<sup>H595</sup> muss schuldig<sup>H756114</sup> sein; wozu<sup>H4100</sup> <sup>H2088</sup> soll ich mich denn nutzlos<sup>H1892</sup> abmühen<sup>H3021</sup>? 30 Wenn<sup>H518</sup> ich mich mit Schnee<sup>H7950</sup> <sup>H4325</sup> wüschte<sup>H7364</sup> und meine Hände<sup>H3709</sup> mit<sup>H1119</sup> Lauge<sup>H1252</sup> reinigte<sup>H2141</sup>, 31 dann<sup>H227</sup> würdest du mich in die Grube<sup>H7845</sup> tauchen<sup>H2881</sup> und meinen eigenen Kleidern<sup>H8008</sup> würde vor mir ekeln<sup>H8581</sup>. 32 Denn<sup>H3588</sup> er ist nicht<sup>H3808</sup> ein Mann<sup>H376</sup> wie<sup>H3644</sup> ich, dass ich ihm antworten<sup>H6030</sup> dürfte, dass wir miteinander<sup>H3162</sup> vor Gericht<sup>H4941</sup>

gehen<sup>H935</sup> könnten. **33** Es gibt<sup>H3426</sup> zwischen<sup>H996</sup> uns keinen<sup>H3808</sup> Schiedsmann<sup>H3198</sup>, dass er seine Hand<sup>H3027</sup> auf<sup>H5921</sup>  
uns beide<sup>H8147</sup> legte<sup>H7896</sup>. **34** Er tu seine Rute<sup>H7626</sup> von<sup>H4480</sup> mir weg<sup>H5493</sup>, und sein Schrecken<sup>H367</sup> ängstige<sup>H1204</sup>  
mich nicht<sup>H408</sup>: [<sup>H5493</sup>?] **35** So will ich reden<sup>H1696</sup> und ihn nicht<sup>H3808</sup> fürchten<sup>H3372</sup>; denn<sup>H3588</sup> nicht so steht es bei mir.  
[<sup>H595</sup>?] [<sup>H3808</sup>?] <sup>H3651</sup>

## Fußnoten

1. O. recht haben Gott (El) gegenüber
2. And. üb.: merken, dass er sie umgekehrt hat
3. O. über
4. d.h. den südlichen Sternenhimmel
5. Eig. beugten
6. Vergl. Kap. 26,12
7. O. recht hätte; so auch V. 20
8. S. die Anm. zu Kap. 1,1
9. S. die Anm. zu Kap. 1,1
10. And. üb.: Wäre ich vollkommen, so würde ich mich selber nicht kennen, ich würde mein Leben verachten
11. O. des Verzagens, der Aufreibung
12. O. sind dahingeeilt ... schauten ... zogen
13. Eig. aufgeben, fahren lassen
14. O. ein Gottloser; so auch Kap. 10,7.15